

УТВЕРЖДАЮ
 Декан факультета

_____ Шматко А.Д.

« ____ » _____ 20__

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Направление/специальность подготовки	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация/профиль/программа подготовки	Специальный перевод
Уровень высшего образования	Специалитет
Форма обучения	Очная
Факультет	Р Международного промышленного менеджмента и коммуникации
Выпускающая кафедра	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Кафедра-разработчик рабочей программы	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

КУРС	СЕМЕСТР	ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ (ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦ)	ЧАСЫ (по наличию видов занятий)									ВИД ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ
			ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ	АУДИТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ				САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА				
				ВСЕГО	ЛЕКЦИИ	ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ	ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ	ВСЕГО	КУРСОВОЙ ПРОЕКТ	КУРСОВАЯ РАБОТА	ДРУГИЕ ВИДЫ САМОСТ. РАБОТЫ	
3	6	3	108	51	34	0	17	57	0	0	57	ЭКЗ.

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ФГОС ВО)

45.05.01 Перевод и переводоведение

год набора группы: 2025

Программу составил:

Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Царегородцев Роман Анатольевич, старший преподаватель

Программа рассмотрена
на заседании кафедры-разработчика
рабочей программы **Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.

Программа рассмотрена
на заседании выпускающей кафедры

Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Разделы рабочей программы

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО
3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Приложения к рабочей программе дисциплины

- Приложение 1. Аннотация рабочей программы
- Приложение 2. Технологии и формы обучения
- Приложение 3. Фонды оценочных средств

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

УК-5 — Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

Формированию компетенций служит достижение следующих результатов образования:

УК-5

знания:

особенности социальной организации общества, специфику менталитета, аксиосферы и мировоззрения культур России, Запада и Востока;

особенности представлений культур друг о друге с учетом наличия общего ценностного контекста, этностереотипов и гетеростереотипов, формируемых информационной средой (история, философия, художественная культура, мультимедиа, личный опыт);

основы теории коммуникации, проблемы культурной идентичности и межкультурных контактов

::

умения:

достигать эффективности коммуникации; использовать общие коды (вербальные или невербальные);

преодолевать культурный барьер, воспринимая межкультурные различия избегать предубеждений и настраиваться на совместные действия с

представителями других культур;

сохраняя национальную идентичность, избегать этноцентризма; соблюдать нормы этикета, моральные и культурные нормы;

навыки:

способностью преодолевать стереотипы;

творческим отношением к процессу коммуникации;

способностью использовать набор коммуникативных средств и делать их правильный выбор в зависимости от ситуации общения (тон, стиль, стратегии, речевые жанры, тематика и т. д.);.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО

Дисциплина **МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению *45.05.01 Перевод и переводоведение*.

Содержание дисциплины является логическим продолжением дисциплин: **ФИЛОСОФИЯ, РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА РЕЧИ**.

Содержание дисциплины является основой для освоения дисциплин: **ПОДГОТОВКА К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ И ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ**.

Предварительные компетенции, сформированные у обучающегося до начала изучения дисциплины:

- УК-4 — Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
- УК-5 — Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч.

3.1. Содержание (дидактика) дисциплины

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме			Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %
				ВСЕГО	Лекции	Практические занятия		УК-5
3	6	<p>Раздел 1. Теория межкультурной коммуникации. 1.1. Основы общей теории коммуникации Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина. Возникновение и развитие теории межкультурной коммуникации. Внутринаучные и внешние причины выделения межкультурной коммуникации в качестве самостоятельного предмета исследования. Понятие коммуникации. Семиотика коммуникации: теория коммуникации в семиотическом представлении. Понятие знака. Язык как основная семиотическая система. «Язык» в расширительном (семиотическом) представлении. Различные аспекты коммуникации и подходы к ее трактовке – биологические, социальные, лингвистические, психологические, семиологические и др. Теория деятельности как методологическая основа теории коммуникации. Коммуникативная деятельность и коммуникативное поведение. Единицы коммуникации: коммуникативное событие, коммуникативный акт, текст. Понятие дискурса в теории коммуникации. Модели коммуникации (Г. Лассвела, К. Шеннона и У. Уивера, Р. Якобсона, М. Бахтина, У. Эко и др.) Компоненты коммуникативного акта: отправитель (адресант, коммуникатор), получатель (адресат, аудитория), сообщение (информация), канал, код, ситуация, реакция (эффект), кодирование и декодирование. Функции коммуникации. Типы коммуникации в зависимости от используемого кода: вербальная и невербальная коммуникация. Типы коммуникации в зависимости от контекста: интраперсональная, межличностная, организационная, общественная (публичная), массовая, межкультурная, международная. Характеристики коммуникации: процессуальность (непрерывающийся процесс), динамичность (постоянно меняющиеся элементы), интерактивность (двунаправленность, обмен сообщениями), транзактивность (одновременное кодирование и декодирование сообщений), символичность (использование знаков), намеренность (сознательное кодирование сообщений с помощью знаков), контекстуальность (зависимость от физической обстановки, социальных ролей общающихся, их психического состояния), всеохватность (невозможность отсутствия коммуникации в человеческом обществе), культурная обусловленность (связь с определенной культурой). 1.2. Роль межкультурных коммуникаций в постиндустриальном обществе. Проблема определения понятия «культура». Диалог культур. Национальные культурные стереотипы. Проблема соотношения языка и культуры. Гипотеза лингвистической относительности. Условия существования культуры. Перевод как лингвокультурологический процесс. Понятие культурного шока. Этапы и значение культурного шока. Доминирующие культурные группы в постиндустриальном обществе. 1.3. Использование основ кросс-культурной психологии для эффективных межкультурных коммуникаций. Когнитивная картина мира в разных культурных группах. Специфика психических процессов в разных культурных группах. Особенности когнитивной деятельности в разных культурных группах. Психология эмоций в кросс-культурном контексте. Общие особенности невербального поведения в разных культурных группах. Специфика восприятия пространства и времени в разных культурных группах 1.4. Использование основ кросс-культурного менеджмента в межкультурных коммуникациях. Специфика поведения и деятельности представителей разных культурных групп. Модели мотивации сотрудников в разных культурах. Лидерство в интернациональных компаниях. Специфика командной работы в разных культурах. Генезис корпоративной культуры в социокультурном контексте. Кросс-культурные конфликты в деловой среде — причины, разновидности и способы разрешения. Общекультурные коммуникативные особенности разных культурных групп. Специфика юмора в разных культурах.</p>	52	24	16	8	28	50
3	6	<p>Раздел 2. Практика межкультурной коммуникации. 2.1. Риторика межкультурного общения. Дискурсивные модели в разных культурах и их вербальное воплощение в различных видах делового общения. Деловые письма: особенности и примеры деловых писем в разных деловых традициях. Инвариантная и культурно-специфическая составляющая делового телефонного разговора. 2.2. Этика межкультурного общения. Особенности этикета дарения в разных культурах. Особенности гастрономического этикета в кросс-культурном контексте. 2.3. Особенности различных видов обучения в кросс-культурном контексте. Культуры полезности и культуры достоинства. Стили обучения и особенности преподавания в разных культурах. Модели тьюторства в разных странах. Специфика мотивации и командной работы учащихся в разных культурных группах. Общая специфика групповой работы в разных культурах. Общие особенности методов обучения и контрольно-измерительных материалов в разных культурных группах 2.4. Особенности межкультурных коммуникаций в сети Интернет. Английский язык в интернет-коммуникации. Некоторые особенности испанского языка в интернет-коммуникации. Интернет-коммуникации на немецком языке. Особенности проектирования культурно-специфичных интерфейсов и контента. 2.5. Игра — Миф — Сказка как факторы межкультурных коммуникаций. Игра и миф как пространство антропосоцио культурных взаимодействий. Кросс-культурный потенциал фольклорной сказки. Коммуникативная интенсивность авторской сказки.</p>	56	27	18	9	29	50
Всего за 6 семестр			108	51	34	17	57	100
Всего по дисциплине			108	51	34	17	57	100

3.2. Аудиторный практикум

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Тема практического занятия	Объем, ауд. часов

1	Раздел 1. Теория межкультурной коммуникации.	1.1.1. Основы общей теории коммуникации Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина. Возникновение и развитие теории межкультурной коммуникации. Внутринаучные и внешние причины выделения межкультурной коммуникации в качестве самостоятельного предмета исследования. Понятие коммуникации. Семиотика коммуникации: теория коммуникации в семиотическом представлении. Понятие знака. Язык как основная семиотическая система. «Язык» в расширительном (семиотическом) представлении. Различные аспекты коммуникации и подходы к ее трактовке – биологические, социальные, лингвистические, психологические, семиологические и др. Теория деятельности как методологическая основа теории коммуникации. Коммуникативная деятельность и коммуникативное поведение. Единицы коммуникации: коммуникативное событие, коммуникативный акт, текст. Понятие дискурса в теории коммуникации.	1
2		1.1.2. Основы общей теории коммуникации Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина. Типы коммуникации в зависимости от используемого кода: вербальная и невербальная коммуникация. Типы коммуникации в зависимости от контекста: интраперсональная, межличностная, организационная, общественная (публичная), массовая, межкультурная, международная.	1
3		1.2.1. Роль межкультурных коммуникаций в постиндустриальном обществе. Проблема определения понятия «культура». Диалог культур. Национальные культурные стереотипы.	1
4		1.2.2. Роль межкультурных коммуникаций в постиндустриальном обществе. Понятие культурного шока. Этапы и значение культурного шока. Доминирующие культурные группы в постиндустриальном обществе.	1
5		1.3.1. Использование основ кросс-культурной психологии для эффективных межкультурных коммуникаций. Когнитивная картина мира в разных культурных группах. Специфика психических процессов в разных культурных группах. Особенности когнитивной деятельности в разных культурных группах. Психология эмоций в кросс-культурном контексте.	1
6		1.3.2. Использование основ кросс-культурной психологии для эффективных межкультурных коммуникаций. Общие особенности невербального поведения в разных культурных группах. Специфика восприятия пространства и времени в разных культурных группах.	1
7		1.4.1. Использование основ кросс-культурного менеджмента в межкультурных коммуникациях. Специфика поведения и деятельности представителей разных культурных групп. Модели мотивации сотрудников в разных культурах. Лидерство в интернациональных компаниях. Специфика командной работы в разных культурах.	1
8		1.4.2. Использование основ кросс-культурного менеджмента в межкультурных коммуникациях. Генезис корпоративной культуры в социокультурном контексте. Кросс-культурные конфликты в деловой среде — причины, разновидности и способы разрешения. Общекультурные коммуникативные особенности разных культурных групп. Специфика юмора в разных культурах.	1
9	Раздел 2. Практика межкультурной коммуникации.	2.1.1. Риторика межкультурного общения. Дискурсивные модели в разных культурах и их вербальное воплощение в различных видах делового общения.	1
10		2.1.2. Риторика межкультурного общения. Деловые письма: особенности и примеры деловых писем в разных деловых традициях. Инвариантная и культурно-специфическая составляющая делового телефонного разговора.	1
11		2.2.1. Этика межкультурного общения. Особенности этикета дарения в разных культурах.	1
12		2.2.2. Этика межкультурного общения. Особенности гастрономического этикета в кросс-культурном контексте.	1
13		2.3.1. Особенности различных видов обучения в кросс-культурном	1

		контексте. Культуры полезности и культуры достоинства. Стили обучения и особенности преподавания в разных культурах. Модели тьюторства в разных странах.	
14		2.3.2. Особенности различных видов обучения в кросс-культурном контексте. Специфика мотивации и командной работы учащихся в разных культурных группах. Общая специфика групповой работы в разных культурах. Общие особенности методов обучения и контрольно-измерительных материалов в разных культурных группах.	1
15		2.4.1. Особенности межкультурных коммуникаций в сети Интернет. Английский язык в интернет-коммуникации.	1
16		2.4.2. Особенности межкультурных коммуникаций в сети Интернет. Особенности проектирования культурно-специфичных интерфейсов и контента.	1
17		2.5.1. Игра — Миф — Сказка как факторы межкультурных коммуникаций. Кросс-культурный потенциал фольклорной сказки. Коммуникативная интенсивность авторской сказки.	1
Всего за 6 семестр			17

3.3. Самостоятельная работа студента (СРС)

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Содержание учебного задания	Объем, часов
1	Раздел 1. Теория межкультурной коммуникации.	Проработка материалов лекций по конспектам, основной и дополнительной литературе. Подготовка к практическим занятиям. Подготовка к устному опросу, тесту. Подготовка эссе, доклада на темы раздела 1.	28
2	Раздел 2. Практика межкультурной коммуникации.	Проработка материалов лекций по конспектам, основной и дополнительной литературе. Подготовка к практическим занятиям. Подготовка к устному опросу, тесту. Подготовка эссе, доклада на темы раздела 2.	29
Всего за 6 семестр			57

4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

СЕМЕСТР	НЕДЕЛИ СЕМЕСТРА																
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
6					Докл	ДР			Докл	ДР					Эссе	ДР	Тест

Условные обозначения:

- ДР – диагностическая работа;
- Докл – доклад;
- Эссе – эссе;
- Тест – тест.

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- доклад;
- эссе;
- тест.

Промежуточная аттестация проводится в формах:

- экзамен.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература по дисциплине:

1. Теория межкультурной коммуникации. Москва: Юрайт, 2020, эл. рес.

5.2. Дополнительная литература по дисциплине:

не требуется.

5.3. Периодические издания:

не требуются.

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины, электронные библиотечные системы:

1. <https://e.lanbook.com/> — ЭБС Лань;
2. http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=474 — Фундаментальная библиотека БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова;
3. <https://urait.ru/> — Главная – Образовательная платформа Юрайт. Для вузов и ссузов..

Современные профессиональные базы данных:

1. <https://rusneb.ru> – Национальная электронная библиотека (НЭБ);
2. <https://cyberleninka.ru/> - Научная электронная библиотека «Киберленинка»;
<http://www.rfbr.ru/rffi/ru/library> - Полнотекстовая электронная библиотека Российского фонда фундаментальных исследований.

Информационные справочные системы:

1. Техэксперт – Информационный портал технического регулирования: Нормы, правила, стандарты РФ;
2. http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=457 - БД ГОСТов собственной генерации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова;
3. <http://www.consultant.ru/>- КонсультантПлюс- информационный портал правовой информации.

5.5. Программное обеспечение:

не требуется.

5.6. Информационные технологии:

взаимодействие с обучающимися посредством ЭИОС Moodle БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Лекционные занятия:

специализированные требования по оборудованию отсутствуют; аудитория с посадочными местами по количеству студентов; доска.

6.2. Практические занятия:

1. Аудитория с числом посадочных мест не меньше количества обучающихся.

6.3. Прочее:

1. рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет;
2. рабочие места студентов, оснащенные компьютерами с доступом в Интернет, предназначенные для работы в электронной образовательной среде.

Аннотация рабочей программы

Дисциплина **МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению *45.05.01 Перевод и переводоведение*. Дисциплина реализуется на факультете *Р* Международного промышленного менеджмента и коммуникации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д.Ф. Устинова кафедрой *Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА*.

Дисциплина нацелена на формирование *компетенций*:

УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с представлением о языке как о культурной реальности; соотношением языка и культуры, их роли в межкультурной коммуникации, особенностях менталитета представителей других наций при общении с носителями других культур. Дисциплина также способствует формированию у студентов навыков перевода в процессе бытовой и деловой коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и речевого поведения в культуре носителей иностранного языка.

Программой дисциплины предусмотрены следующие **виды контроля**:

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- доклад;
- эссе;
- тест.

Промежуточная аттестация проводится в формах:

- экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет **3 з.е., 108 ч.** Программой дисциплины предусмотрены лекционные занятия (**34 ч.**), практические занятия (**17 ч.**), самостоятельная работа студента (**57 ч.**).

ТЕХНОЛОГИИ И ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ

Рекомендации по освоению дисциплины для студента

Трудоемкость освоения дисциплины составляет 108 ч., из них 51 ч. аудиторных занятий, и 57 ч., отведенных на самостоятельную работу студента.

Рекомендации по распределению учебного времени по видам самостоятельной работы и разделам дисциплины приведены в таблице.

Контроль освоения дисциплины производится в соответствии с Положением о текущем, рубежном контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Формы контроля и критерии оценивания приведены в приложении 3 к Рабочей программе.

Наименование работы	Рекомендуемая литература	Трудоемкость, час.
Раздел 1. Теория межкультурной коммуникации.		
Проработка материалов лекций по конспектам, основной и дополнительной литературе. Подготовка к практическим занятиям. Подготовка к устному опросу, тесту. Подготовка эссе, доклада на темы раздела 1.	Теория межкультурной коммуникации: Москва: Юрайт, 2020 (1-3)	28
Итого по разделу 1		28
Раздел 2. Практика межкультурной коммуникации.		
Проработка материалов лекций по конспектам, основной и дополнительной литературе. Подготовка к практическим занятиям. Подготовка к устному опросу, тесту. Подготовка эссе, доклада на темы раздела 2.	Теория межкультурной коммуникации: Москва: Юрайт, 2020 (4-7)	29
Итого по разделу 2		29

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонд оценочных средств, позволяющие оценить результаты обучения по данной дисциплине, включают в себя:

- диагностическая работа
- доклад;
- тест;
- эссе;
- экзамен.

Критерии оценивания

Диагностическая работа

Диагностическая работа проводится в форме теста в ЭИОС Moodle:

- при правильном ответе менее чем на 60% вопросов - не аттестация;
- при правильном ответе на 60% вопросов и более - аттестация.

Доклад

ПЕРЕЧЕНЬ ТЕМ ДОКЛАДОВ:

1. Лингвокультурные аспекты заимствований (на материале английского и русского языков).
2. Жесты и их значение в межкультурной коммуникации.
3. Соматизмы в английском и русском языках в аспекте межкультурной коммуникации.
4. Социальные, национально-этнические и языковые стереотипы и проблемы перевода (на материале английского и русского языков).
5. Отражение ценностной картины мира в языке (на материале английского и русского языков).
6. Культурно-значимые особенности отражения категории рода в английском и русском языках.
7. Концептуальная метафора в английском и русском языках и проблемы перевода.
8. Культурный аспект использования эвфемизмов в английском общественно-политическом дискурсе.
9. Национально-культурная специфика фразеологизмов в английском и русском языках.
10. Междометия и междометные изгласания в национально-культурном освещении.
11. Основные направления сопоставительного анализа паралингвистических средств коммуникации.
12. Национально-культурная специфика обращений и проблемы их перевода (на материале английского и русского языков).
13. Национально-культурная специфика систем цветообозначения в английском и русском языках.
14. Лингвистические, лингвокультурологические и лингвопоэтические аспекты олицетворения (персонификации).
15. Национально-культурная специфика «языковой игры» (на материале английского и русского языков).
16. Культурно-обусловленные семантические лакуны в языке и проблемы перевода (на материале английского и русского языков).
17. Культурно-обусловленные «ложные друзья переводчика» и проблемы перевода (на материале английского и русского языков).
18. Межкультурные аспекты деловой коммуникации.
19. Агентивность/пациентивность в английском и русском языках: национально-культурные особенности и проблемы перевода.
20. Интертекстуальность в межкультурной коммуникации.
21. Прецедентные имена в аспекте межкультурного сопоставления (на материале английского и русского языков).

Тест

тест состоит из 25 вопросов теоретического характера. Каждый вопрос имеет бинарную оценку: за верный ответ присваивается балл согласно технологической карте дисциплины; за неверный ответ - 0 баллов

Эссе

Эссе выполняется на одну из тем раздела.

Требования, предъявляемые к эссе:

1. Оно должно восприниматься как единое целое, идея должна быть ясной и понятной.

2. Не должно содержать ничего лишнего, должно включать только ту информацию, которая необходима для раскрытия позиции, идеи автора.
3. Эссе должно иметь грамотное композиционное построение, быть логичным, четким по структуре.
4. Каждый абзац должен содержать только одну основную мысль.
5. Оно должно показывать, что его автор знает и осмысленно использует теоретические понятия, термины, обобщения, мировоззренческие идеи.
6. Должно содержать убедительную аргументацию заявленной по проблеме позиции.

Оценивание эссе в баллах:

Эссе оценивается на "отлично": Четко сформулировано понимание проблемы и ясно выражено отношение к ней автора; Проблема раскрыта на теоретическом (в связях и с обоснованиями) и бытовом уровнях, с корректным использованием или без использования обществоведческих понятий в контексте ответа; Логически соединены в единое повествование термины, понятия, теоретические обобщения, относящиеся к раскрываемой проблеме; 4. Представлена четкая аргументация, доказывающая позицию автора (в виде

исторических фактов, современных социальных процессов, конкретных случаев из жизни автора и его близких, статистических данных и т. п.).

Оценка "хорошо", если: с неточностями представлена собственная точка зрения (позиция, отношение) при раскрытии проблемы; Проблема раскрыта на теоретическом уровне с неточностями в использовании обществоведческих терминов и понятий в контексте ответа. Дана аргументация своего мнения со слабой опорой на факты общественной жизни или личный социальный опыт.

Оценка "удовлетворительно": Расплывчато представлена собственная точка зрения (позиция, отношение) при раскрытии проблемы; проблема раскрыта с некорректным использованием обществоведческих терминов и понятий в контексте ответа (теоретические связи и обоснования не присутствуют или явно не прослеживаются); слабо аргументировано собственное мнение с минимальной опорой на факты общественной жизни, личный социальный опыт или её отсутствие.

Оценка "неудовлетворительно", если: не прослеживается собственная точка зрения (позиция, отношение) при раскрытии проблемы; проблема раскрыта слабо, без использования обществоведческих терминов; не аргументировано собственное мнение; эссе не представлено.

Перечень тем эссе приведен в УМК дисциплины.

Экзамен

Оценка выставляется в соответствии с балльно-рейтинговой системой, утвержденной приказом по университету.

Если студент не согласен с балльно-рейтинговой оценкой, он на экзамене выполняет электронный тест, размещенный в ЭИОС. Тест состоит из 25 теоретических вопросов по темам разделов курса.

Максимальное количество баллов за тест - 100.

В соответствии с критериями выставления оценок утвержденной балльно-рейтинговой системы, студенту выставляется оценка за экзамен по сумме набранных в результате электронного теста баллов.

Перечень типовых вопросов приведен в УМК дисциплины.

Паспорт фонда оценочных средств

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме			Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %	НАИМЕНОВАНИЕ ОЦЕНОЧНОГО СРЕДСТВА
				ВСЕГО	Лекции	Практические занятия		УК-5	
3	6	Раздел 1. Теория межкультурной коммуникации.	52	24	16	8	28	50	Эссе, Доклад, Тест
3	6	Раздел 2. Практика межкультурной коммуникации.	56	27	18	9	29	50	Эссе, Доклад, Тест
Всего за 6 семестр			108	51	34	17	57	100	
Всего по дисциплине			108	51	34	17	57	100	

Оценочные материалы по дисциплине МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

УК-5 - Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

№ 1 Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ

Опишите, каким образом способность анализировать и учитывать культурные различия способствует успешному межкультурному взаимодействию.

№ 2 Прочитайте текст и установите последовательность

Расположите шаги в правильной последовательности, чтобы эффективно учитывать культурные различия в межкультурном взаимодействии.

Варианты:

- 1) Оценить возможные культурные особенности и различия участников взаимодействия.
- 2) Адаптировать свой стиль общения и поведения с учетом культурных особенностей.
- 3) Начать взаимодействие, проявляя уважение и интерес к культуре собеседника.
- 4) Анализировать результат и вносить коррективы для улучшения межкультурного общения.

№ 3 Прочитайте текст и установите соответствие

Установите соответствие между ситуациями и правильными действиями, демонстрирующими учет культурных различий.

1. При планировании совместного проекта с международной командой:
2. В ответ на комментарий коллеги из другой культуры:
3. В случае возникновения недопонимания из-за культурных особенностей:
4. В процессе организации корпоративного праздника с участием разных национальностей:

Варианты ответов:

- а) Учитываете традиции и предпочтения участников, чтобы создать комфортную атмосферу.
- б) Игнорируете культурные различия и придерживаетесь стандартных решений.
- в) Проявляете терпение и стараетесь понять особенности каждого участника.
- г) Предлагаете использовать универсальные подходы и избегать культурных тем.

№ 4 Прочитайте текст, выберите правильный ответ и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа

Какое из следующих действий наиболее эффективно способствует уважительному и успешному межкультурному взаимодействию?

- 1) Предположение, что все культуры имеют одинаковые ценности и нормы.
- 2) Активное слушание и уточнение культурных особенностей собеседника перед началом взаимодействия.
- 3) Использование одних и тех же методов коммуникации для всех культур без их адаптации.
- 4) Игнорирование культурных различий с целью ускорения процесса общения.

№ 5 Прочитайте текст, выберите правильный ответ и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа

Какой подход наиболее способствует эффективному учету культурных различий в международной команде?

- 1) Строго следовать своим культурным обычаям и стандартам, не учитывая особенности других участников.
- 2) Создавать общий стандарт поведения, игнорируя культурные различия.
- 3) Анализировать культурные особенности каждого участника и адаптировать командную работу с учетом этих различий.
- 4) Избегать обсуждения культурных различий, чтобы не создавать конфликты.

№ 6 Прочитайте текст, выберите правильный ответ и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа

При организации международного делового переговорного процесса, какой из следующих подходов является наиболее правильным?

- 1) Использовать одинаковые стратегии и тактики для всех участников без учета их культурных особенностей.
- 2) Изучить культурные особенности участников и адаптировать свои методы ведения

переговоров соответствующим образом.

3) Пренебречь культурными различиями, чтобы сосредоточиться только на деловых вопросах.

4) Предположить, что все стороны понимают и ценят одни и те же принципы деловой этики.

- № 7 Прочитайте текст, выберите правильные ответы и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответов

Какие из следующих действий способствуют анализу и учету культурных различий в межкультурном взаимодействии?

- 1) Проведение предварительного исследования культурных особенностей участников.
- 2) Использование одинаковых стандартов поведения для всех, независимо от культуры.
- 3) Проявление уважения и открытости к культурным особенностям собеседников.
- 4) Предположение, что все культуры одинаково воспринимают деловые практики.

- № 8 Прочитайте текст, выберите правильные ответы и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответов

Какие практики наиболее эффективны для учета культурных различий в межкультурном взаимодействии?

- 1) Адаптация коммуникационных стратегий с учетом культурных особенностей собеседников.
- 2) Игнорирование культурных различий в деловой переписке, чтобы сохранить единый стиль.
- 3) Обучение сотрудников межкультурной компетентности и пониманию этикета.
- 4) Предположение, что культурные различия не влияют на деловые отношения.

- № 9 Прочитайте текст, выберите правильные ответы и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответов

Какие меры способствуют успешному межкультурному взаимодействию в международных командах?

- 1) Регулярное проведение тренингов по межкультурной коммуникации.
- 2) Использование только одного языка для всех коммуникаций внутри команды.
- 3) Стимулирование обмена культурным опытом между участниками.
- 4) Исключение обсуждения культурных различий, чтобы не создавать напряженности.

- № 10 Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ

Объясните, почему важно учитывать культурные ценности и традиции при взаимодействии с представителями других культур. Как это влияет на развитие доверия и эффективную коммуникацию?

- № 11 Прочитайте текст и установите соответствие

Установите соответствие между номерами ситуаций и выбранными действиями, показывающими учет культурных различий.

1. Общение с коллегой из другой страны:
2. Участие в международной деловой встрече:
3. Обсуждение разногласий с коллегой из другой культуры:
4. Узнавание о традиционных праздниках коллеги:

Варианты ответов:

- а) Соблюдаете культурные особенности и традиции, проявляете уважение.
- б) Используете одинаковый стиль общения, не адаптируясь к культурным особенностям.
- в) Проявляете интерес к культуре коллеги, узнаете о его традициях.
- г) Игнорируете культурные различия и действуете по привычке.

- № 12 Прочитайте текст и установите последовательность

Расположите шаги в правильной последовательности, отражающей процесс анализа и учета культурных различий в межкультурном взаимодействии.

Варианты:

- 1) Анализировать особенности культур, с которыми предстоит взаимодействовать.
- 2) Устанавливать контакт и строить доверительные отношения с представителями других культур.
- 3) Проявлять уважение и учитывать культурные особенности в общении и действиях.
- 4) Оценивать и рефлексировать полученный опыт для повышения эффективности взаимодействия.